

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



你不要害怕,因為我是你的神

Do Not Fear, For I Am Your God

主日聯合崇拜

Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年十一月十三日

The Thirteenth Day of November 2022

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#493 『平安佳日歌』 "O DAY OF REST AND GLADNESS"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	馬太福音 Matthew 5: 14-16 你們是世上的光。城造在山上,是不能隱藏的。人點燈,不放在斗底下,是放在燈臺上,就照亮一家的人。你們的光也當這樣照在人前,叫他們看見你們的好行為,便將榮耀歸給你們在天上的父。 You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on a stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#596 『求主引我歌』 "I AM THINE, O LORD"	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 98: 1-9	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
	『主活在我心』 "CHRIST LIVETH IN ME"	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	帖撒羅尼迦後書 2 Thessalonians 3: 6-13	坐
講 道 SERMON	『行善不喪志』 "NEVER TIRE OF DOING GOOD"	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐

獻禮文 *OFFERTORY RESPONSE #644 立

差遣 *DISMISSAL 梁美娥長老 Elder Mei Luk 立

在聖殿崇拜上帝以後，謹奉聖父，聖子，聖靈之名
差遣你們踏進世界去事奉上帝和祂所創造，所愛
顧的全人類。阿們！

Go forth into the world to serve God and human
beings whom He created and love after the
Worship Service in the Church Sanctuary. In the
name of Father, Son and Holy Spirit. Amen.

阿們頌 AMEN* #675 立

唱詩 *HYMN #619 『求主操舵歌』 立
" JESUS, SAVIOR, PILOT ME "

*please stand

啓應文：詩篇 98 篇 1-9 節

主席啓：你們要向耶和華唱新歌。因為祂行過奇妙的事。祂的右手和
聖臂，施行救恩。

會眾應：耶和華發明了祂的救恩，在列邦人眼前顯出公義。

啓：記念祂向以色列家所發的慈愛，所憑的信實。地的四極，都
看見我們上帝的救恩。

應：全地都要向耶和華歡樂。要發起大聲，歡呼歌頌。

啓：要用琴歌頌耶和華，用琴和詩歌的聲音歌頌祂。

應：用號和角聲，在大君王耶和華面前歡呼。

啓：願海和其中所充滿的澎湃。世界和住在其間的，也要發聲。

應：願大水拍手。願諸山在耶和華面前一同歡呼。

同讀：因為祂來，要審判遍地。祂要按公義審判世界，按公正審判
萬民。

Responsive Reading: Psalm 98: 1-9

- 1 Sing to the Lord a new song, for He has done marvelous things; His right hand
and His holy arm have worked salvation for Him.
- 2 The Lord has made His salvation known and revealed His righteousness to the
nations.

3 He has remembered His love and His faithfulness to the house of Israel; all the
ends of the earth have seen the salvation of our God.

4 Shout for joy to the Lord, all the earth, burst into jubilant song with music;
5 make music to the Lord with the harp, with the harp and the sound of singing,
6 with trumpets and the blast of the ram's horn – shout for joy before the Lord,
the King.

7 Let the sea resound, and everything in it, the world, and all who live in it.

8 Let the rivers clap their hands, let the mountains sing together for joy;

9 let them sing before the Lord, for He comes to judge the earth. He will judge
the world in righteousness and the peoples with equity.

講道經文：帖撒羅尼迦後書 3: 6-13

6. 弟兄們，我們奉主耶穌基督的名吩咐你們，凡有弟兄不按規矩
而行，不遵守從我們所受的教訓，就當遠離他。

7. 你們自己原知道應當怎樣效法我們。因為我們在你們中間，未
嘗不按規矩而行，

8. 也未嘗白吃人的飯，倒是辛苦勞碌，晝夜做工，免得叫你們一
人受累。

9. 這並不是因我們沒有權柄，乃是要給你們作榜樣，叫你們效法
我們。

10. 我們在你們那裡的時候，曾吩咐你們說，若有人不肯做工，就
不可吃飯。

11. 因我們聽說，在你們中間有人不按規矩而行，什麼工都不做，
反倒專管閒事。

12. 我們靠主耶穌基督吩咐、勸戒這樣的人，要安靜做工，吃自己
的飯。

13. 弟兄們，你們行善不可喪志。

Scripture Lesson: 2 Thessalonians 3: 6-13

6 In the name of the Lord Jesus Christ, we command you, brothers and sisters,
to keep away from every believer who is idle and disruptive and does not live
according to the teaching you received from us.

7 For you yourselves know how you ought to follow our example. We were not idle
when we were with you,

- 8 nor did we eat anyone's food without paying for it. On the contrary, we worked night and day, laboring and toiling so that we would not be a burden to any of you.
- 9 We did this, not because we do not have the right to such help, but in order to offer ourselves as a model for you to imitate.
- 10 For even when we were with you, we gave you this rule: "The one who is unwilling to work shall not eat."
- 11 We hear that some among you are idle and disruptive. They are not busy; they are busybodies.
- 12 Such people we command and urge in the Lord Jesus Christ to settle down and earn the food they eat.
- 13 And as for you, brothers and sisters, never tire of doing what is good.

獻 花

李治平醫生紀念父親李立人長老, 李陳麗芳伯祖母
郭潤心女士紀念雷陳燮芳女士
翁梁煥珍女士紀念慈母梁麥蘭女士
曾泳河合家紀念父親曾漢光先生, 母親曾郭雁賤女士

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治, 使他們早日康復:
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、
朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、曾偉青長老之母親、唐顯慶長老、
賴李佩珍女士、陳衛佩娟女士。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。
8. 為十一月廿七日召開教友大會及社區會員大會禱告。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖, 在逐步解除防疫限制時, 仍可採取有效的措施, 阻止疫情擴散及控制病毒。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
4. 伉儷團契例會: 今主日下午二時半舉行, 請各團友屆時參加。
5. 婦女部例會: 下主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行, 請各姊妹屆時參加。
6. 本堂將於十一月二十日感恩節主日聯合崇拜後敬備火雞午餐, 招待全體會眾。歡迎各兄姊捐助火雞代金(每只以三十元計算), 請向雷甄惠珍執事、梁美娥長老登記及交款, 截止日期為十一月十三日。
7. 歡迎各兄姊藉著申請成人洗禮、堅信禮、轉會禮等儀節成為本堂會友。凡有意者, 請向司事索取報名表格, 填妥後交回本堂宣教師, 以便安排參加慕道班。

Dear FCPC,

This is a friendly reminder, if you feel sick or you develop flu like symptoms, please conduct a COVID-19 test and consider remaining at home for two to three weeks - we will miss you the week you're not with us but will happily welcome you back when you feel better!
Thank you for your understanding and cooperation.

The Session,
The First Chinese Presbyterian Church

各位主內弟兄姊妹平安:

這是一個友善的提醒, 如果您感到身體有不適, 或有類流感癥狀, 敬請留待家中觀察二至三個星期, 並進行必要的新冠病毒檢測。這個星期雖然未能與您見面, 期待在您恢復健康後, 我們歡迎您回堂, 謝謝各位弟兄姊妹的理解和配合。

紐約中華基督教長老會
堂議事會謹啟

紐約中華基督教長老會
THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH
Annual Congregational Meeting 2022
二零二二年度教友大會

日期：二零二二年十一月廿七日（主日）

DATE: November 27, 2022 (Sunday)

時間：下午十二時卅分（聯合崇拜後）

TIME : 12:30 p.m. (Immediately after Combined Worship Service)

地點：本會聖堂 / 無線電話傳送：[如未能到場參加會議，請參加 Zoom 會議]

VENUE: Church Sanctuary / via Zoom

Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議

<https://us02web.zoom.us/j/74475864221?pwd=dWN0VUJQMVRGQVlmSzZMUWZCRkVxUT09>

會議號碼 Meeting ID: 744 7586 4221 密碼 Passcode: 244515

如用手機，請撥電話：One tap mobile

+16465588656,,74475864221#,,,,,0#,,244515# US (New York)

Dial by your location +1 646 558 8656 US (New York)

Meeting ID: 744 7586 4221 Passcode: 244515

議程 Agenda:

1. 祈禱開會 Opening Prayer
2. 會務報告 Moderator's Report
3. 選舉二零二三至二零二五年度執行長老、受職執事及董事
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2023-2025
4. 選舉二零二三至二零二五年度社區事工委員
Election of The Community Affairs Board Directors for 2023-2025
5. 選舉二零二三年度提名委員會
Election of Nominating Committee 2023
6. 省覽二零二三年度經常費預算 Review of Budget for 2023
7. 祈禱散會 Closing Prayer

請各基本教友屆時出席

(如未能到場參加會議，請參加 Zoom 會議)

All members of this church are urged to attend.

(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

社區事工委員大會

COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING

日期：二零二二年十一月廿七日（主日）

DATE: November 27, 2022 (Sunday)

時間：教友大會後隨即召開

TIME : Immediately after the Congregational Meeting

地點：本會聖堂

VENUE: Church Sanctuary

議程 AGENDA:

1. 修改社區事工家庭護理中心公司管理章程¹
Amendment of the FCP Community Corporation Bylaws¹
2. 修改社區事工家庭護理中心公司註冊證書²
Amendment of the FCP Certificate of Incorporation²
3. 報告 Reports
4. 祈禱散會 Closing Prayer

Footnote 1, 2:

*The Community Affairs board is requesting changes and updates to the Certificate of Incorporation and the By-Laws for the Home Attendant Corporation.

The purpose of this notice is to inform the congregants our proposal to include the following: 1) charitable programs, 2) quorum minimum, 3) electronic communications, and 4) continuity of operation.

The Community Affairs Board will seek approval from the church members at the Annual Meeting on Sunday November 27, 2022.

Copies of the proposed amendments (revised documents) are available at the Church Office.

If you have any questions, please contact Milton Mui at 845-675-2436.

*社區事工委員會提議修改社區事工家庭護理中心公司註冊證書和內部管理章程。

通告目的是讓全體會友知道擬修改的內容包括：(1) 慈善性社會服務計劃

(2) 最小法定人數 (3) 電子通訊 (4) 公司連續性營運。

社區事工委員會將於二零二二年十一月廿七日會員大會中請求批准修改家庭護理中心公司註冊證書和內部管理章程。

修正後的公司註冊證書副本和修訂後的內部管理章程可在教會辦公室查閱。

若有疑問，請撥電話 845-675-2436 與梅卓然長老聯絡。

請各基本教友屆時出席

All members of this church are urged to attend

詩班獻詩歌詞

主活在我心

前遠離主死在罪中，內心毫無亮光；藉神聖言，我蒙光照，今主居我心房。
主活在我心，主活在我心，啊，何等奇妙救恩，基督活在我心。
正如太陽射出光芒，地上百花齊放；神賜生命，慈愛亮光，因主居我心房。
主活在我心，主活在我心，啊，何等奇妙救恩，基督活在我心。

Christ Liveth in Me

Once far from God and dead in sin, no light my heart could see,
but in God's word The light I found, now Christ liveth in me.
Christ liveth in me, Christ liveth in me, oh! what a salvation this,
that Christ liveth in me.

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十一月十三日)	下主日(十一月二十日) 感恩節主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁美娥長老	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	陳張愛萍長老	胡國傑長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	梁燊南長老	黃惠賜執事

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,
三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).
The candidate should possess qualifications acceptable by
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and
spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church
is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	November 13, 2022	November 20, 2022 Thanksgiving Sunday
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Mei Luk	Frances Fong
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
RECORDING / SOUND SYSTEM:	San Leong	Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Elder William Tsang's mom's speedy recovery and health from "DSEK" eye surgery to replace her cornea.
- Prayer for Mrs. Pui Chun Lai who is recovering from a fall.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** at 2:30 p.m. today.
- 5) Women's Guild Monthly Meeting...** next Sunday after Combined Service.
- 6) Thanksgiving Sunday...** Our combined bi-lingual Worship Service will be held on November 20 at 11:00 a.m. and will be followed by our traditional congregational turkey lunch. Donations or support towards the cost of the turkey is welcome, please see Elder Mei Luk or Deacon Christine Louie if you would like to help out and contribute by November 13th.
- 7) FCPC Membership Available for Application...** please ask the usher for application form of Baptism, Child Baptism, Confirmation, Transfer.